

Lucas' eerste boek



deel 22

Jezus en Johannes de Doper
Lucas 7:18-35

15 oktober 2020
Katwijk

structuur van Lucas 7:18-35

18-23 Johannes' delegatie bij Jezus

24-35 Jezus' getuigenis over Johannes

structuur van Lucas 7:18-23

- 18 Johannes' leerlingen. Verslag aan Johannes.
- 19 Johannes. Vraag gezonden aan Jezus
- 20 Johannes' leerlingen. Verslag aan Jezus
- 21-23 Johannes. Antwoord gezonden aan Joh.

Lucas 7

¹⁸ En de leerlingen van Johannes berichten hem omtrent al deze dingen.

nl. de wondertekenen die in het voorgaande zijn verhaald: genezing van zieken en opwekking van doden

| | | | | | | | | |
|-----|------------------|--------------|----|------------|---------|-----------|--------|-------------|
| ΚΑΙ | ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ | ΙΩΑΝΝΗ | ΟΙ | ΜΑΘΗΤΑΙ | ΑΥΤΟΥ | ΠΕΡΙ | ΠΑΝΤΩΝ | ΤΟΥΤΩΝ |
| en | -(zij)-berichten | aan-Johannes | de | leerlingen | van-hem | aangaande | alle | deze-dingen |
| En | boodschappen | van Johannes | de | discipelen | hem | _ | al | deze dingen |

Lucas 7

¹⁹ En Johannes riep
een tweetal van zijn leerlingen tot zich
en hij zond hen naar Jezus toe om te zeggen...

vanuit de gevangenis; 3:20

| | | | | | | | | |
|-----|---------------------|---------|--------|--------|------------|---------|----|----------|
| ΚΑΙ | ΠΡΟΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ | ΔΥΟ | ΤΙΝΑΣ | ΤΩΝ | ΜΑΘΗΤΩΝ | ΑΥΤΟΥ | Ο | ΙΩΑΝΝΗΣ |
| en | ˘tot-zich-roepende˘ | twee | zekere | van-de | leerlingen | van-hem | de | Johannes |
| En | riep... ..tot zich | tweetal | een | van | discipelen | zijn | _ | Johannes |

| | | | | |
|--------------|----------|-----|--------|--------------|
| ΕΠΕΜΥΕΝ | ΠΡΟΣ | ΤΟΝ | ΚΥΡΙΟΝ | ΛΕΓΩΝ |
| ˘(hij)-zendt | naar-toe | de | Heer | ˘zeggende |
| en zond hen | naar | de | Here | om te zeggen |

Lucas 7

19 ... bent u het die komen zou
of zouden we een ander verwachten?

lett. "de komende"

> aanduiding van de beloofde Messias

| | | | | | |
|-------|---------------|-----------|-----------|--------------|-------------------------------|
| CY EI | O | EPXOMENOC | H | ΔΑΛΛΟΝ | ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝ |
| jij | (jij)-bent | degene | komende~ | of andere | dat-wij-verwachten |
| Gij | Zijt... ..het | die | komen zou | of een ander | hebben wij... ..te verwachten |

Lucas 7

19 ... bent u het die komen zou
of zouden we een ander verwachten?

*bent U zelf ook een voorloper
wanneer openbaart u de messias te zijn?*

| | | | | | |
|-------|---------------|-----------|-----------|--------------|-------------------------------|
| CY EI | O | EPXOMENOC | H | ΔΑΛΛΟΝ | ΠΡΟCΔΟΚΩΜΕΝ |
| jij | (jij)-bent | degene | komende~ | of andere | dat-wij-verwachten |
| Gij | Zijt... ..het | die | komen zou | of een ander | hebben wij... ..te verwachten |

Lucas 7

²⁰ En toen de mannen
bij hem aankwamen, zeiden zij:
Johannes de Doper stuurt ons
naar u toe om te zeggen...

*Lucas herhaalt woordelijk de
vraag uit vers 19
> onderstreept daarmee
het belang van de vraag*

| | | | | | | | | |
|---------------------|---------------|-----------------|------------|-----------|---------------|----------------------|-----------------|-----------|
| ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΙ | ΔΕ | ΠΡΟΣ | ΑΥΤΟΝ | ΟΙ | ΑΝΔΡΕΣ | ΕΙΠΑΝ | ΙΩΑΝΝΗΣ | Ο |
| <i>^aankomende~</i> | <i>echter</i> | <i>naar-toe</i> | <i>hem</i> | <i>de</i> | <i>mannen</i> | <i>^(zij)-zeggen</i> | <i>Johannes</i> | <i>de</i> |
| gekomen waren | Toen | bij | Hem | de | mannen | zeiden zij | Johannes | de |

| | | | | | |
|--------------|----------------------|------------|-----------------|------------|------------------|
| ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ | ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ | ΗΜΑΣ | ΠΡΟΣ | ΣΕ | ΛΕΓΩΝ |
| <i>Doper</i> | <i>^(hij)-stuurt</i> | <i>ons</i> | <i>naar-toe</i> | <i>jou</i> | <i>^zeggende</i> |
| Doper | heeft... ..gezonden | ons | tot | U | om te zeggen |

Lucas 7

²⁰ ... bent u het die zou komen
of zouden we een ander verwachten?

| | | | | | |
|-------|----------------|-----------|-----------|--------------|--------------------------------|
| CY EI | O | EPXOMENOC | H | ΔΛΛΟΝ | ΠΡΟCΔΟΚΩΜΕΝ |
| jij | '(jij)-bent | degene | 'komende~ | of andere | 'dat-wij-verwachten |
| Gij | Zijt... ...het | die | komen zou | of een ander | hebben wij... ...te verwachten |

Lucas 7

²¹ In dat uur genas hij vele van ziekten en kwalen en boosaardige geesten en vele blinden bewees hij gunst om te zien.

*perfecte timing van de
aankomst van de delegatie!*

| | | | | | | | | |
|----|--------|-----|----------|-------------|---------|--------|---------|-----|
| EN | EKEINH | TH | ΩΡΑ | ΕΘΕΡΑΠΕΥCEN | ΠΟΛΛΟΥC | ΑΠΟ | ΝΟCΩΝ | ΚΑΙ |
| in | dat | het | uur | hij-geneest | velen | van-af | ziekten | en |
| Op | dat | _ | ogenblik | genas Hij | velen | van | ziekten | en |

| | | | |
|----------|-----|-----------|-------------|
| ΜΑCΤΙΓΩΝ | ΚΑΙ | ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ | ΠΟΝΗΡΩΝ |
| gesels | en | geesten | boosaardige |
| plagen | en | geesten | boze |

Lucas 7

21 In dat uur genas hij vele van ziekten en kwalen en boosaardige geesten en vele blinden bewees hij gunst om te zien.

| | | | | |
|-----|---------------------|---------|---------------------------|-------------------|
| ΚΑΙ | ΤΥΦΛΟΙΣ | ΠΟΛΛΟΙΣ | ΕΧΑΡΙΣΑΤΟ | ΒΛΕΠΕΙΝ |
| en | <i>aan</i> -blinden | vele | <i>hij-geeft-genade</i> ~ | <i>te</i> -kijken |
| en | aan... ..blinden | vele | schonk Hij | het gezicht |

Lucas 7

22 En hij antwoordde en zei tot hen:
gaat heen en bericht aan Johannes
wat jullie waarnemen en horen...

*Jezus hoeft zelf niets te zeggen:
de feiten spreken!*

| | | | | | | |
|-----|----------------|----------|---------|---------------|--------------|--------------|
| ΚΑΙ | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ | ΕΙΠΕΝ | ΑΥΤΟΙΣ | ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ | ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ | ΙΩΑΝΝΗ |
| en | antwoordende | hij-zei | tot-hen | gegaan-zijnde | bericht! | aan-Johannes |
| En | Hij antwoordde | en zeide | tot hen | Gaat heen | en boodschap | Johannes |

| | | | |
|---------------|----------------------|-----|--------------|
| Α | ΕΙΔΕΤΕ | ΚΑΙ | ΗΚΟΥΣΑΤΕ |
| de-dingen-die | jullie-waarnamen | en | jullie-horen |
| wat | gij gezien... ..hebt | en | gehoord |

Lucas 7

22 ... blinden kijken weer,
kreupelen wandelen,
melaatsen worden gereinigd
en doofstommen horen,
doden worden opgewekt,
armen worden geëvangeliseerd,

*van al deze wonderen worden in de
evangelieën voorbeelden gegeven*

| | | | | | |
|---------|-------------------|-----------|----------------|-----------|-------------------------|
| ΤΥΦΛΟΙ | ΑΝΑΒΛΕΠΟΥΣΙΝ | ΧΩΛΟΙ | ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ | ΛΕΠΡΟΙ | ΚΑΘΑΡΙΖΟΝΤΑΙ |
| blinden | (zij)-kijken-weer | kreupelen | (zij)-wandelen | melaatsen | (zij)-worden-gereinigd~ |
| Blinden | worden ziende | lammen | wandelen | melaatsen | worden gereinigd |

| | | |
|-----|-------------|-------------|
| ΚΑΙ | ΚΩΦΟΙ | ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ |
| en | doofstommen | (zij)-horen |
| en | doven | horen |

Lucas 7

22 ... blinden kijken weer,
kreupelen wandelen,
melaatsen worden gereinigd
en doofstommen horen,
doden worden opgewekt,
armen worden geëvangelizeerd,

*de wonderen zijn ook evenzovele tekenen:
illustratief voor wat de Messias zou doen*

ΝΕΚΡΟΙ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ

doden | (zij)-worden-gewekt~

doden worden opgewekt

ΠΤΩΧΟΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΝΤΑΙ

armen | (zij)-worden-het-goede-bericht-gebracht~

armen ontvangen het evangelie

²³ en gelukkig is hij
die in mij niet verstrikt zou worden.

> struikelen over, ten val komen
ook een kenmerk van de Messias:
een "steen van aanstoot" en een rots
van ergenis" voor wie niet gelooft
Ps.118:22; Jes.8:15,16; 28:16

| | | | | | | | | |
|-----|----------|---------|-----|------------------|-----------|--------------------------|-----|------|
| KAI | ΜΑΚΑΡΙΟC | ΕCΤΙΝ | ΟC | ΕΑΝ | ΜΗ | ΚΑΝΔΑΛΙCΘΗ | ΕΝ | ΕΜΟΙ |
| en | gelukkig | ⁊hij-is | die | in-het-geval-dat | toch-niet | ⁊dat-hij-verstrikt-wordt | in | mij |
| en | zalig | is | wie | _ | geen | aanstoot neemt | aan | Mij |

structuur van Lucas 7:24-35

| | |
|-------|---------------------------|
| 24-28 | lof voor Johannes |
| 29 | effect op het volk |
| 30 | effect op de Farizeeën |
| 31-35 | aanklacht tegen Farizeeën |

Lucas 7

²⁴ En toen de boodschappers weggingen, begon hij te zeggen tegen de scharen omtrent Johannes...

| | | | | | | | |
|-----------------------------|--------|-----|---------------|--------------|--------------------------|------------------------|----------|
| ΑΠΕΛΘΟΝΤΩΝ | ΔΕ | ΤΩΝ | ΑΓΓΕΛΩΝ | ΙΩΑΝΝΟΥ | ΗΡΞΑΤΟ | ΛΕΓΕΙΝ | ΠΡΟΣ |
| ¹ van-weg-gaande | echter | de | boodschappers | van-Johannes | ¹ hij-begint~ | ¹ te-zeggen | naar-toe |
| vertrokken waren | Toen | de | boden | van Johannes | begon Hij | te zeggen | tot |

| | | | |
|------|--------------------------|-----------|----------|
| ΤΟΥΣ | ΟΧΛΟΥΣ | ΠΕΡΙ | ΙΩΑΝΝΟΥ |
| de | verzamelde-mensenmassa's | aangaande | Johannes |
| de | scharen | van | Johannes |

Lucas 7

24 ... waarom gaan jullie uit?

Om in de wildernis
een rietstengel te aanschouwen
die door de wind geschud wordt?

zoals te zien in de Jordaanvallei waar
Johannes doopte:
een symbool van meegaandheid
(> meewaaien met de wind)

| | | | | | | | |
|---------|--------------------|--------|-----|-----------|-------------------|-------------|-------|
| ΤΙ | ΕΣΗΛΘΑΤΕ | ΕΙΣ | ΤΗΝ | ΕΡΗΜΟΝ | ΘΕΑΣΑCΘΑΙ | ΚΑΛΑΜΟΝ | ΥΠΟ |
| waarom? | jullie-gaan-uit | tot-in | de | wildernis | om-gade-te-slaan~ | rietstengel | onder |
| Wat | zijt gij... ..gaan | in | de | woestijn | aanschouwen | Een riet | door |

| | |
|---------|-------------------|
| ΑΝΕΜΟΥ | ΚΑΛΕΥΟΜΕΝΟΝ |
| wind | geschud-wordende~ |
| de wind | bewogen |

Lucas 7

25 Maar wat hebben jullie uitgegaan waargenomen? Een mens in zachte bovenkleding gekleed? Let op, zij die in glorieuze en luxe kleding zijn, zijn onder de koninklijken.

symbool van luxe

Johannes ging gekleed in een kameelharen mantel en een lederen gordel (Mat.3:4)

| | | | | | | |
|------|---------|-----------------|------------------|----------|----|------------|
| ΑΛΛΑ | ΤΙ | ΕΖΗΛΘΑΤΕ | ΙΔΕΙΝ | ΑΝΘΡΩΠΟΝ | ΕΝ | ΜΑΛΑΚΟΙΣ |
| maar | waarom? | jullie-gaan-uit | om-waar-te-nemen | mens | in | zachte |
| Maar | wat | zijt gij gaan | zien | Een mens | in | weelderige |

| | |
|--------------|-----------------|
| ΙΜΑΤΙΟΙΣ | ΗΜΦΙΕΣΜΕΝΟΝ |
| bovenkleding | gekleed-zijnde~ |
| klederen | gekleed |

Lucas 7

25 Maar wat hebben jullie
uitgegaan waargenomen?
Een mens in zachte bovenkleding gekleed?
Let op, zij die in glorieuze
en luxe kleding zijn,
zijn onder de koninklijken.

*Johannes was alles behalve
een koninklijke verschijning*

| | | | | | | | | |
|-------------------------|---------|------|---------|-------------|-----|-----------------|---------------------|----|
| ΙΔΟΥ | ΟΙ | ΕΝ | ΙΜΑΤΙΜΩ | ΕΝΔΟΣΩ | ΚΑΙ | ΤΡΥΦΗ | ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ | ΕΝ |
| ^l neem-waar! | degenen | in | kledij | glorieuze | en | <i>in</i> -luxe | ^l zijnde | in |
| Zie | die | gaan | gekleed | schitterend | en | overdadig | leven | in |

| | | |
|------|--------------|-------------------------|
| ΤΟΙΣ | ΒΑΣΙΛΕΙΟΙΣ | ΕΙΣΙΝ |
| de | koninklijken | ^l (zij)-zijn |
| de | paleizen | zijn |

Lucas 7

²⁶ Maar wat hebben jullie uitgegaan waargenomen?

Een profeet?

Ja, ik zeg jullie, zelfs meer dan een profeet.

*heel het volk hield hem voor een profeet
Luc.1:76; 20:6*

| | | | | | | | | |
|------|---------|-----------------|------------------|-------------|-----|--------|------------|-------|
| ΑΛΛΑ | ΤΙ | ΕΖΗΛΘΑΤΕ | ΙΔΕΙΝ | ΠΡΟΦΗΤΗΝ | ΝΑΙ | ΛΕΓΩ | ΥΜΙΝ | ΚΑΙ |
| maar | waarom? | jullie-gaan-uit | om-waar-te-nemen | profeet | ja | ik-zeg | tot-jullie | zelfs |
| Maar | wat | zijt gij gaan | zien | Een profeet | Ja | Ik zeg | u | zelfs |

| | |
|--------------|-----------------|
| ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ | ΠΡΟΦΗΤΟΥ |
| bovenmatiger | van-profeet |
| meer | dan een profeet |

Lucas 7

26 Maar wat hebben jullie
uitgegaan waargenomen?
Een profeet?

Ja, ik zeg jullie, zelfs meer dan een profeet.

*m.a.w. de benaming 'profeet' doet
tekort aan Johannes' bediening*

| | | | | | | | | |
|------|---------|-----------------|------------------|-------------|-----|--------|------------|-------|
| ΑΛΛΑ | ΤΙ | ΕΖΗΛΘΑΤΕ | ΙΔΕΙΝ | ΠΡΟΦΗΤΗΝ | ΝΑΙ | ΛΕΓΩ | ΥΜΙΝ | ΚΑΙ |
| maar | waarom? | jullie-gaan-uit | om-waar-te-nemen | profeet | ja | ik-zeg | tot-jullie | zelfs |
| Maar | wat | zijt gij gaan | zien | Een profeet | Ja | Ik zeg | u | zelfs |

| | |
|--------------|-----------------|
| ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ | ΠΡΟΦΗΤΟΥ |
| bovenmatiger | van-profeet |
| meer | dan een profeet |

27 Deze is het, omtrent wie geschreven staat...

in Jesaja 40:3 en Mal.3:1 en 4:5,6

| | | | | |
|-------|----------|-----------|-----|--------------------|
| ΟΥΤΟC | ΕCΤΙΝ | ΠΕΡΙ | ΟΥ | ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ |
| deze | (hij)-is | aangaande | wie | het-is-geschreven~ |
| Deze | is het | van | wie | geschreven staat |

Lucas 7

27 ... let op, Ik zend mijn boodschapper uit voor uw aangezicht, die uw weg zal bereiden, vlak voor u.

nl. van de Messias

| | | | | | | | | |
|-------------|------------------|-----|--------------|----------|------|------------|---------|-----|
| ΙΔΟΥ | ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ | ΤΟΝ | ΑΓΓΕΛΟΝ | ΜΟΥ | ΠΡΟ | ΠΡΟΣΩΠΟΥ | COY | OC |
| ↑neem-waar! | ↑ik-vaardig-af | de | boodschapper | van-mijn | vóór | gezicht | van-jou | die |
| Zie | Ik zend... ..uit | _ | bode | mijn | voor | aangezicht | uw | die |

| | | | | | |
|------------------------|-----|------|---------|----------------|-----|
| ΚΑΤΑΚΕΥΑΣΕΙ | ΤΗΝ | ΟΔΟΝ | COY | ΕΜΠΡΟCΘΕΝ | COY |
| ↑(hij)-zal-construeren | de | weg | van-jou | vlak-vóór | jou |
| bereiden zal | _ | weg | uw | voor... ..heen | u |

Lucas 7

²⁸ Ik zeg jullie:
onder hen die uit vrouwen geboren zijn,
is er niemand groter dan Johannes...

want "meer dan een profeet"

| | | | | | | |
|--------|------------|--------|-------|----------------------------|-------------|--------------|
| ΛΕΓΩ | ΥΜΙΝ | ΜΕΙΖΩΝ | ΕΝ | ΓΕΝΝΗΤΟΙΣ | ΓΥΝΑΙΚΩΝ | ΙΩΑΝΝΟΥ |
| ik-zeg | tot-jullie | groter | in | geborenen | van-vrouwen | van-Johannes |
| Ik zeg | u | groter | onder | hen, die... ..geboren zijn | uit vrouwen | dan Johannes |

| | |
|---------|----------|
| ΟΥΔΕΙΣ | ΕΣΤΙΝ |
| niemand | (hij)-is |
| niemand | is |

Lucas 7

28 ... maar de kleinere
in het Koninkrijk van God
is groter dan hij.

Jezus Christus zelf – jonger dan Johannes

| | | | | | | | | | | |
|----|--------|------------|----|-----|------------|--------|------|--------|---------|----------|
| O | ΔΕ | ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΣ | ΕΝ | ΤΗ | ΒΑΣΙΛΕΙΑ | ΤΟΥ | ΘΕΟΥ | ΜΕΙΖΩΝ | ΑΥΤΟΥ | ΕΣΤΙΝ |
| de | echter | kleinere | in | het | koninkrijk | van-de | God | groter | van-hem | (hij)-is |
| de | maar | kleinste | in | het | Koninkrijk | _ | Gods | groter | dan hij | is |

Lucas 7

28 ... maar de kleinere
in het Koninkrijk van God
is groter dan hij.

*niet door door geboorte uit een vrouw
maar door wedergeboorte:*

- *nieuw leven*
- *opstanding*

| | | | | | | | | | | |
|----|--------|------------|----|-----|------------|--------|------|--------|---------|----------|
| O | ΔΕ | ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΣ | ΕΝ | ΤΗ | ΒΑΣΙΛΕΙΑ | ΤΟΥ | ΘΕΟΥ | ΜΕΙΖΩΝ | ΑΥΤΟΥ | ΕΣΤΙΝ |
| de | echter | kleinere | in | het | koninkrijk | van-de | God | groter | van-hem | (hij)-is |
| de | maar | kleinste | in | het | Koninkrijk | _ | Gods | groter | dan hij | is |

Lucas 7

29 En heel het volk hoorde
en de tollenaars rechtvaardigden God,
terwijl zij gedoopt werden
in de doop van Johannes.

Jezus zet hier zijn relaas voort over Johannes

ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΛΑΟΣ ΑΚΟΥΣΑΣ

en alle het volk -horende

En al het volk toen... ..dit hoorde

ΚΑΙ ΟΙ ΤΕΛΩΝΑΙ

en de tol-incasseerders -zij-rechtvaardigen

en ook de tollenaars

ΕΔΙΚΑΙΩΣΑΝ

hebben zij... ..gerechtvaardigd

ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΒΑΠΤΙΘΕΝΤΕΣ

de God |gedoopt-wordende

_ God daar zij... ..gedoopt waren

ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΙΩΑΝΝΟΥ

de doop van-Johannes

met de doop van Johannes

Lucas 7

29 En heel het volk hoorde
en de tollenaars rechtvaardigden God,
terwijl zij gedoopt werden
in de doop van Johannes.

= demonstreerden GODS rechtvaardigheid

ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΛΑΟΣ ΑΚΟΥΣΑΣ
en alle het volk -horende

En al het volk toen... ..dit hoorde

ΚΑΙ ΟΙ ΤΕΛΩΝΑΙ ΕΔΙΚΑΙΩΣΑΝ
en de tol-incasseerders -zij-rechtvaardigen

en ook de tollenaars hebben zij... ..gerechtvaardigd

ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΒΑΠΤΙΘΕΝΤΕΣ
de God |gedoopt-wordende

_ God daar zij... ..gedoopt waren

ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΙΩΑΝΝΟΥ
de doop van-Johannes

met de doop van Johannes

Lucas 7

29 En heel het volk hoorde
en de tollenaars rechtvaardigden God,
terwijl zij gedoopt werden
in de doop van Johannes.

*de doop in de Jordaan is een type
van de weg van dood en opstanding*

ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΛΑΟΣ ΑΚΟΥΣΑΣ
en alle het volk ^{horende}

En al het volk toen... ..dit hoorde

ΚΑΙ ΟΙ ΤΕΛΩΝΑΙ ΕΔΙΚΑΙΩΣΑΝ
en de tol-incasseerders ^{zij-rechtvaardigen}

en ook de tollenaars hebben zij... ..gerechtvaardigd

ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΒΑΠΤΙΘΕΝΤΕΣ
de God ^{gedoopt-wordende}

_ God daar zij... ..gedoopt waren

ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΙΩΑΝΝΟΥ
de doop ^{van-Johannes}

met de doop van Johannes

Lucas 7

29 En heel het volk hoorde
en de tollenaars rechtvaardigden God,
terwijl zij gedoopt werden
in de doop van Johannes.

*een waterdoop (mikwah)
waarin men wordt gedoopt*

ΚΑΙ ΠΑΣ Ο ΛΑΟΣ ΑΚΟΥΣΑΣ
en alle het volk -horende

En al het volk toen... ..dit hoorde

ΚΑΙ ΟΙ ΤΕΛΩΝΑΙ ΕΔΙΚΑΙΩΣΑΝ
en de tol-incasseerders -zij-rechtvaardigen

en ook de tollenaars hebben zij... ..gerechtvaardigd

ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΒΑΠΤΙΘΕΝΤΕΣ
de God |gedoopt-wordende

_ God daar zij... ..gedoopt waren

ΤΟ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΙΩΑΝΝΟΥ
de doop van-Johannes

met de doop van Johannes

Lucas 7

³⁰ Maar de Farizeeën en de wetgeleerden wezen de raad van God af voor zichzelf, door niet door hem gedoopt te worden.

uitgerekend de mensen van wie verwacht mocht worden "de raad van GOD" te (er)kennen

ΟΙ ΔΕ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΝΟΜΙΚΟΙ ΤΗΝ ΒΟΥΛΗΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
de echter Farizeeën en de wetgeleerden de raad van-de God
de Maar Farizeeën en de wetgeleerden de raad _ Gods

ΗΘΕΤΗσαν ΕΙς ΕΑΥΤΟΥΣ ΜΗ ΒΑΠΤΙΘΕΝΤΕς ΥΠ ΑΥΤΟΥ
-(zij)-wijzen-af tot-in zichzelf toch-niet |gedoopt-wordende onder hem
verwierpen voor zichzelf niet daar zij... ..gedoopt waren door hem

Lucas 7

³⁰ Maar de Farizeeën en de wetgeleerden
wezen de raad van God af voor zichzelf,
door niet door hem gedoopt te worden.

*nl. GODS rechtvaardigheid,
uitgebeeld in Johannes' doop*

| | | | | | | | | | |
|----|--------|-----------|-----|----|--------------|-----|--------|--------|------|
| ΟΙ | ΔΕ | ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ | ΚΑΙ | ΟΙ | ΝΟΜΙΚΟΙ | ΤΗΝ | ΒΟΥΛΗΝ | ΤΟΥ | ΘΕΟΥ |
| de | echter | Farizeeën | en | de | wetgeleerden | de | raad | van-de | God |
| de | Maar | Farizeeën | en | de | wetgeleerden | de | raad | _ | Gods |

| | | | | | | |
|------------------|--------|----------|-----------|-----------------------------|-------|-------|
| ΗΘΕΤΗCΑΝ | ΕΙC | ΕΑΥΤΟΥC | ΜΗ | ΒΑΠΤΙCΘΕΝΤΕC | ΥΠ | ΑΥΤΟΥ |
| -(zij)-wijzen-af | tot-in | zichzelf | toch-niet | gedoopt-wordende | onder | hem |
| verwierpen | voor | zichzelf | niet | daar zij... ..gedoopt waren | door | hem |

Lucas 7

³¹ Met wie dan zal ik
de mensen van deze generatie vergelijken
en op wie lijken zij?

nl. die van de Farizeeën en wetgeleerden

| | | | | | | | |
|-----------------|------------|-------------------------------|-----------|---------------|---------------|------------------|-------------|
| TINI | OYN | OMOIΩCΩ | TOYC | ANΘPΩΠOYC | THC | ΓENEAC | TAYTHC |
| <i>aan-wie?</i> | <i>dan</i> | <i>ik-zal-gelijkend-maken</i> | <i>de</i> | <i>mensen</i> | <i>van-de</i> | <i>generatie</i> | <i>deze</i> |
| Waarmede | dan | zal Ik... ..vergelijken | de | mensen | van | geslacht | dit |

| | | | |
|-----------|----------------|-----------------|-------------------|
| KAI | TINI | EICIN | OMOI OI |
| <i>en</i> | <i>op-wie?</i> | <i>zij-zijn</i> | <i>lijkend-op</i> |
| en | waaraan | zijn zij | gelijk |

Lucas 7

³² Zij lijken op kleine kinderen
die op de markt zitten
en elkaar het gezegde toeroepen...

*kennelijk refererend aan
een bekend kinderspel*

| | | | | | | | | |
|------------|----------|------------------------------|--|---------|----|----------|------------|-----|
| ΟΜΟΙΟΙ | ΕΙΣΙΝ | ΠΑΙΔΙΟΙΣ | | ΤΟΙΣ | ΕΝ | ΑΓΟΡΑ | ΚΑΘΗΜΕΝΟΙΣ | ΚΑΙ |
| lijkend-op | zij-zijn | op-kleine-jongens-en-meisjes | | degenen | in | markt | zittende~ | en |
| gelijk | Zij zijn | aan kinderen | | die | op | de markt | zitten | en |

| | | | |
|--------------|----------|-------|------------|
| ΠΡΟΣΦΩΝΟΥΣΙΝ | ΑΛΛΗΛΟΙΣ | Α | ΛΕΓΕΙ |
| toeroepende | elkaar | welke | (het)-zegt |
| toeroepen | elkander | het | bekende |

Lucas 7

32 ... wij spelen voor jullie op de fluit
en jullie dansen niet.
Wij weeklagen en jullie huilen niet.

*geen passende reactie op een oproep:
Johannes > weeklaagt
Jezus > speelt op de fluit (> bruidegom)*

Α ΛΕΓΕΙ ΗΥΛΗCΑΜΕΝ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΩΡΧΗCΑCΘΕ
welke ¹(het)-zegt wij-spelen-op-de-fluit voor-jullie en niet jullie-dansen~
het bekende Wij hebben... ...op de fluit gespeeld voor u en niet gij hebt... ...gedanst

ΕΘΡΗΝΗCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΚΛΑΥCΑΤΕ
wij-weeklagen en niet jullie-huilen
wij hebben klaagliederen gezongen en niet gij hebt... ...geweend

Lucas 7

³³ Want Johannes de Doper is gekomen,
niet etende noch drinkende
en jullie zeggen: hij heeft een demon.

> weklagen - rouw

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|------|----------|----|-----------|-----------|--------|-------|------|
| ΕΛΗΛΥΘΕΝ | ΓΑΡ | ΙΩΑΝΝΗΣ | Ο | ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ | ΜΗ | ΕΧΘΙΩΝ | ΑΡΤΟΝ | ΜΗΤΕ |
| ^o (hij)-is-gekomen | want | Johannes | de | Doper | toch-niet | etende | brood | noch |
| is gekomen | Want | Johannes | de | Doper | geen | etende | brood | of |

| | | | | | |
|-----------|-------|-----|---------------|----------------|-----------|
| ΠΙΝΩΝ | ΟΙΝΟΝ | ΚΑΙ | ΛΕΓΕΤΕ | ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ | ΕΧΕΙ |
| drinkende | wijn | en | jullie-zeggen | demon | hij-heeft |
| drinkende | wijn | en | gij zegt | een boze geest | Hij heeft |

Lucas 7

33 Want Johannes de Doper is gekomen,
niet etende noch drinkende
en jullie zeggen: hij heeft een demon.

ascese > demonie

- *dwangmatige, onnatuurlijke onthouding*

| | | | | | | | | |
|-------------------------|------|----------|----|-----------|-----------|--------|-------|------|
| ΕΛΗΛΥΘΕΝ | ΓΑΡ | ΙΩΑΝΝΗΣ | Ο | ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ | ΜΗ | ΕΧΘΙΩΝ | ΑΡΤΟΝ | ΜΗΤΕ |
| <i>(hij)-is-gekomen</i> | want | Johannes | de | Doper | toch-niet | etende | brood | noch |
| is gekomen | Want | Johannes | de | Doper | geen | etende | brood | of |

| | | | | | |
|------------------|-------|-----|----------------------|----------------|------------------|
| ΠΙΝΩΝ | ΟΙΝΟΝ | ΚΑΙ | ΛΕΓΕΤΕ | ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ | ΕΧΕΙ |
| <i>drinkende</i> | wijn | en | <i>jullie-zeggen</i> | demon | <i>hij-heeft</i> |
| drinkende | wijn | en | gij zegt | een boze geest | Hij heeft |

Lucas 7

³⁴ De zoon van de mens is gekomen,
wel etende en drinkende
en jullie zeggen...

niet ascetisch

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|----|------|--------|----------|---------------------|-----|------------------------|-----|
| ΕΛΗΛΥΘΕΝ | Ο | ΥΙΟΣ | ΤΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΥ | ΕΧΘΙΩΝ | ΚΑΙ | ΠΙΝΩΝ | ΚΑΙ |
| ^o (hij)-is-gekomen | de | Zoon | van-de | mens | ^l etende | en | ^l drinkende | en |
| is gekomen | De | Zoon | des | mensen | wèl etende | en | drinkende | en |

ΛΕΓΕΤΕ

^ljullie-zeggen

gij zegt

Lucas 7

³⁴ ... let op, een mens,
een vreevraat en wijndrinker,
een vriend van tollenaars en zondaars.

Jezus' reputatie:

- bourgondisch, onmatig en geassocieerd met minderwaardig gezelschap*

| | | | | | | |
|-------------|---------------|--------------|-----|-----------------|------------|-----------------------|
| ΙΔΟΥ | ΑΝΘΡΩΠΟΣ | ΦΑΓΟΣ | ΚΑΙ | ΟΙΝΟΠΟΤΗΣ | ΦΙΛΟΣ | ΤΕΛΩΝΩΝ |
| !neem-waar! | mens | veelvraat | en | wijn-drinker | vriend | van-tol-incasseerders |
| Zie | een... ..mens | vraatzuchtig | en | een wijndrinker | een vriend | van tollenaars |

| | |
|-----|--------------|
| ΚΑΙ | ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ |
| en | van-zondaars |
| en | zondaars |

³⁵ En de wijsheid werd gerechtvaardigd
door al haar kinderen.

*nl. door hen die werden gedoopt
door Johannes (= "haar kinderen"):
• waarin de raad GODS (= de
wijsheid) werd uitgebeeld*

| | | | | | | | | |
|-----|-----------------------------|----|----------|--------|--------|-----|----------|----------|
| ΚΑΙ | ΕΔΙΚΑΙΩΘΗ | Η | ΣΟΦΙΑ | ΑΠΟ | ΠΑΝΤΩΝ | ΤΩΝ | ΤΕΚΝΩΝ | ΑΥΤΗΣ |
| en | -(zij)-werd-gerechtvaardigd | de | wijsheid | van-af | alle | de | kinderen | van-haar |
| En | is gerechtvaardigd | de | wijsheid | door | al | _ | kinderen | haar |